Bord na Gaeilge
Coláiste na hOllscoile Corcaigh

TUARASCÁIL BHLIANTÚIL
2009 - 2010

CLÁR

1. Tuarascáil Bhliantúil - *Leagan Gaeilge* **Ich**

- **1.1 Comhthéacs** ....
- **1.2 Buaiceanna na Bliana** ....
- **1.3 Mioneolas** ....

Annual Report - *English Version*

- **1.1 Context** ....
- **1.2 Main achievements** ....
- **1.3 Statistics** ....

2. Riar Gnóthaí / Administrative Lay-out

- **2.1 Ballraíocht an Bhoird** ....
- **2.2 Ballraíocht Choiste Gnó an Bhoird** ....
- **2.3 Foireann Ionad na Gaeilge Labhartha** ....
- **2.4 Doiciméad Polasaí** ....
- **2.5 Léaráid Eagraithe Foirne** ....

3. Aguisíní / Appendices

- **3.1 Cúrsaí sa Ghaeilge Labhartha : figiúirí 2009 - 2010** ....
- **3.2 Courses in Spoken Irish : *2009 –2010 figures*** ....
- **3.3 Táblaí / *Charts* :**
  - **1. Líon na bhfoghlaimeoirí** ....
  - **2. Uaireanta an chloig teagaisc** ....
  - **3. Scoláireachtaí Gaeltachta** ....

1.1 Comhthéacs

Tá téarmaí tagartha Bhord na Gaeilge leagtha síos i gCaib. E, Mír 8 de Phríomh-Staitiúid Choláiste na hOllscoile Corcaigh agus tháinig an mhír staitiúide i bhfeidhm i mí Meithimh 2008. Is coiste staitiúideach é An Bord de chuid an Choiste Rialaithe. Deineadh athbhreithniú ar an gcáipéis pholasaí de chuid an Bhoird "*Cur chun cinn na Gaeilge i saol na hOllscoile*" agus ghlac an Coiste Rialaithe leis ar an 10 Feabhra 2009. Ullmhaíodh spriocráiteas an Ionaid agus é faoi réir go ginearálta ag an ndoiciméad céanna polasaí. Tá ceithre mhír aidhme sa spriocráiteas mar atá :

- *an Ghaeilge a chur chun cinn go cruthaitheach in COC agus in Éirinn faoi réir ag airteagal 8 de Bhunreacht na hÉireann (1937), ag Acht na nOllscol (1997), ag Acht na dTeangacha (2003) agus ag Comhaontú Bhéal Feirste (1998)*
- *cláir teanga sa Ghaeilge labhartha agus fheidhmeach a thairiscint ag an uile leibhéal líofachta san ollscoil agus ag na leibhéil chuí sa Ghaeltacht i gcomhthéacs institiúid na hollscolaíochta Gaeilge*
- *cur ar chumas daoine bheith páirteach i dtimpeallacht thacúil, dhátheangach a bhfuil scéimeanna agus gréasáin Ghaeilge agus gníomhaíochtaí cultúrtha mar chuid lárnach di*
- *a chinntiú go dtagann na seirbhísí teanga uile faoi anáil taighde agus na gcleachtas is fearr i réimse leathan an tsealbhaithe teanga*

1.2 Buaiceanna na Bliana

- D'fhreastail líon ard mac léinn ar chláir teanga Ionad na Gaeilge Labhartha i gcaitheamh na bliana. Is é an líon a bhí sa treis 1824.
- Bhí 2,335 mac léinn rannpháirteach sna scéimeanna agus sna gníomhaíochtaí cultúrtha. Nuair a chuirtear gach cúrsa san áireamh chítear gur dhein an tIonad freastal ar riachtanais teanga breis agus cheithre mhíle mac léinn i rith na bliana. D'éirigh leis an Ionad méadú 2.8% a dhéanamh ar líon iomlán na mac léinn a ghlac páirt sna scéimeanna agus sna cúrsaí teangan i gcomparáid le líon na bliana 08/9.
- Eagraíodh timpeall nócha grúpa foghlama teanga san Ionad, i gcomhar leis an Ionad agus i nDún Chíomháin.
- D'fhreastail breis agus 1,800 duine geall leis ar na gníomhaíochtaí sin teanga a bhí faoi choimirce dhíreach Bhord na Gaeilge :

Gníomhaíocht	Rannpháirtithe
Clár teanga na dteaghlach foirne ………………………	23
Scéim na scol …………………………………………..	15
Léachtaí poiblí agus Imeachtaí Eile …………..............	1,654
Líonadh na Bearna …………………………………….	40
Clár Rochtana ………………………………………….	100
Iomlán : ……………………………………………….	**1,832**

- Eagraíodh dhá rang foirne san ollscoil i gcomhthéacs na scéime teanga agus dhá ghnáthrang foirne. D'fhreastail suas le tríocha ball foirne ar chúrsaí sa Ghaeilge Labhartha a chabhróidh leis an ollscoil seirbhísí áirithe dátheangacha a chur ar fáil. Leagadh amach scéim teanga nua 2010 – 2013 agus tá sí seo á aontú le Oifig Aire na Gealtachta.

- Bhronn Meadhbh Ní Urdail agus Gearóid Ó Riain *t/c* Bhanc na hÉireann, Gradam na Gaeilge ar fiú míle 'euro' é, ar Julanne Ní Mhurchú agus ar Niall Ó Briain. Ba é Banc na hÉireann a dhein urraíocht ar an gcomórtas oscailte tras-ollscoile seo.

- Eagraíodh seimineáir agus laethanta oscailte i gcaitheamh na bliana i nDún Chíomháin chun tacú le fiche teaghlach sa Ghaeltacht atá ag tógaint a gclainne le Gaeilge. Tá an banda leathan curtha ar fáil mar chuid de chóras ríomhaireachta Dhún Chíomháin chomh maith.

- Cuireadh ar siúl i nDún Chíomháin agus san Ollscoil cúrsaí nua do Choláiste an Leighis (modúl MX 1007).

- Deineadh athchóiriú tábhachtach breise ar Dhún Chíomháin. Socraíodh díon nua i gcomhair halla an Dúin mar a bhfuil seomra cluichí agus seomra ríomhaireachta.

- Cuireadh tús i mbliana le comhthionscnamh idir Ionad na Gaeilge Labhartha agus Roinn an Spóirt chun tacaíocht a thabhairt do mhic léinn an Spóirt, an Oideachais agus na Gaeilge. Trí thoise atá leis an tacaíocht seo, mar atá :
  - cúrsa ar leith a dhéanamh le lucht na chéad bhliana ina mbeidh an bhéim ar chomhtháthú na Gaeilge agus an Spóirt;
  - deireadh seachtaine Gaeltachta a shocrú don cheathrú bliain agus iad ar tí tosú ar an mbliain chleachtadh teagaisc;
  - taithí teagaisc coicíse a shocrú don dara bliain i gCorca Dhuibhne.

  D'éirigh go maith leis an tionscnamh agus tá sé i gceist tógaint air sa bhliain reatha.

- Cuireadh atheagar ar shiollabas na gcúrsaí deonacha agus na gcúrsaí oíche. Dhein Coláiste na nEalaíon agus An Chomhairle Acadúil faomhadh ar shiollabas nua leibhéal 7 don dioplóma sa Ghaeilge Fheidhmeach.

- Eagraíodh sraith de léachtaí poiblí faoin téama "An Ghaeilge mar acmhainn gnó agus forbartha. I measc na léachtóirí bhí Seán Ó Riain údar "*Pleanáil Teanga in Éirinn*", Comhairleoir Teanga, Oifigí Choimisiún Aontas na hEorpa..

Osradharc ar chláir teanga

Tá príomhchláir teanga, gréasáin agus gníomhaíochtaí an Ionaid i dteannta a líon foghlaimeoirí agus rannpháirtithe, roinnte faoi thrí mhír mar seo leanas :

1. cláir teanga idir ghinearálta agus acadúil,
2. gréasáin, scéimeanna, gníomhaíochtaí cultúir,
3. cúrsaí deireadh seachtaine sa Ghaeltacht.

I Cláir teanga idir acadúil agus ghinearálta

		09/10
1.	Mic léinn fochéime, iarchéime agus lánfhásta ……………………………………….	170
2.	Mic léinn iarchéime an Ard-Teastais in Oideachas ……………………………….	35
3.	Eachtrannaigh :	
	i) mic léinn JYA Mheiriceá, Erasmus, Socrates, Tempus ……………………..	281
	ii) Ollscoil La Coruna na Spáinne ………………………………………………	12
	iii) mic léinn Ruhr Universität Bochum, An Ghearmáin………………………..	60
	mic léinn Ruhr Universitat Bochum, An Ghearmáin i nDún Chíomháin……	21
4.	Mic léinn dara leibhéal *f.ch.* Oifig na Rochtana …………………………………..	100
5.	Dioplóma sna hEalaíona (An Ghaeilge Fheidhmeach) (GA1041) ………………..	15
6.	BCL Dlí le Gaeilge (GA2010) …………………………………………………….	09
7.	Scileanna Ríomhaireachta :	
	i) bunscileanna…………………..……………………………………………..	03
	ii) meánscileanna…………………. …………………………………………….	06
	iii) daltaí an chláir "Líonadh na Bearna" ………………………………………...	56
	iv) Clár Teagaisc & Foghlama………… ……………………………………….	80
	v) foghlaimeoirí leanúnacha……………………………………………………	53
8.	Fochéimithe Roinn na Nua-Ghaeilge, Bliain I…………………………………….	140
	Fochéimithe Roinn na Sean-Ghaeilge, Bliain 3……………………………………	20
9.	Foireann :	
	i) Dhá ghrúpa scéime teanga ………………………..……………………….	29
	Dhá ghnáthghrúpa foirne…………………………………………………..	25
	ii) Oiliúint ghairmiúil na foirne reatha/nua, COC ………………………………	03
10.	Cúrsaí "ab initio", deich, fiche seachtain don Phobal ……………………………..	353
11.	Modheolaíocht mhúinte teanga :	
	i) Aon ghrúpa múinteoirí ……………………………………………………….	28
	ii) Trí ghrúpa eile …………………………………………………………….…	06
	iii) Coláistí Samhraidh ……………………………………………………………..	20
12.	i) Úsáid Chruinn na Gaeilge ……………………………………………………...	17
	ii) Iriseoireacht Ghairmiúil ………………………………………………………..	08
	iii) Aistriúchán …………………………………………………………………	16
	iv) Mic léinn (T)EFL ……………………………………………………………	18
	v) Mic Léinn Corpoideachais ……………………………………………..	17
	vi) Mic Léinn (T)EFL ………………………………………………………..	18

	vii)Modúl Leighis (MX 1007)………………………………………………………….	25
13.	i) Cúrsa na dTionóntaí ……………………………………………………………	08
	ii) Teaghlaigh Ghaeltachta ...……………………………………………………...	30
	Fo-iomlán :	**1,654**
	* (1,908) [laghdú 13%]	

II Gréasáin, Scéimeanna, Gníomhaíocht Chultúrtha

1.	Scoláireachtaí Gaeltachta ……………………………………………………….	166
2.	Ionad Cónaithe Gaeilge (45 iarratasóir) ………………………………………...	27
3.	Clár Teanga na dTeaghlach Foirne ………………………………………………..	23
4.	Scéim na Scol ……………………………………………………………………...	15
5.	Léachtaí Poiblí, Féilte, Fáiltithe, Coirmeacha Ceoil, Seoltaí Leabhar …………….	1,654
6.	Úsáideoirí rialta an tSeomra Caidrimh ……………………………………………	450
	Fo-iomlán :	**2,335**
	* (1,957) [méadú 20%]	

III Cúrsaí Eile

1.	Cúrsaí deireadh seachtaine i nDún Chíomháin, nár cuireadh san áireamh thuas….	170
	Fo-iomlán :	**170**
	Iomlán :	**4,159**
	* (4,045) [méadú iomlán 2.8%]	
	**Iomláin na bliana 2008 – 2009*	

Léachtaí, Seimineáir, Comhdhálacha

Ba í an Ghaeilge labhartha an ghné chomónta a bhain leis na himeachtaí éagsúla a thionóil an tIonad taobh istigh agus taobh amuigh den ollscoil i gcaitheamh na bliana. Cuireadh sraith na léachtaí poiblí ar siúl comhthreormhar le sraith léachtaí an chúrsa dioplóma. Cuirtear i láthair anso thíos sampla coimrithe ionadaíoch de na gníomhaíochtaí éagsúla ar fad a bhí sa treis :

- Sheol **Aisteoirí le "Seacht", TG4**
Spraoi Cois Laoi 2009/10
Teach Tábhairne an "Bailey", Corcaigh
2 Márta 2010

- **Ceithre Fháiltiú Nollag 09**
Ceithre Fháiltiú Cásca 10
200 duine
Múinteoirí & Baill Ranga
An Seomra Caidrimh, COC
7 – 10 Nollaig 2009

8 – 11 Márta 2010

- Dhá sheimineár i modheolaíocht mhúinte teanga, Teaspántas Acmhainní
  Múinteoirí Lae/Oíche an Ionaid
  Múinteoirí na gColáistí Samhraidh
  Pól Ruiséal, Caitríona Budhlaeir
  5 Deireadh Fómhair 2009, 26 – 30 Deireadh Fómhair 2009,
  30 Meitheamh 2010

- **Seán Ó Riain, Oifigí an Choimisiúin, Aontas na hEorpa**
  (i) "*Stádas na Gaeilge san Aontas Eorpach: an t-athrú ó 1 Eanáir 2007*"
  An Seomra Seimineáir G01
  (ii) "*Ilteangachas agus Esperanto*"
  Bál na dTeangacha
  Óstán Imperial, Corcaigh
  26 Eanáir 2010

- **Donnchadh Caomhánach, COC**
  "*Tábhacht na Gaeilge don mhargaíocht agus don ghnó le Gaeilge*"
  16 Feabhra 2010

- **Rachel Ní Riada, Údarás na Gaeltachta**
  "*An Ghaeilge mar spreagthóir pobail, cultúir agus gnó*"
  2 Márta 2010

- **Neil Buttimer, COC**
  "Forbairtí sa Dlí agus sa Ghaeilge"
  9 Márta 2010

- **Colm Breathnach, Aistritheoir, Dáil Éireann**
  "*An Ghaeilge sa Reachtaíocht*"
  23 Márta 2010

- **Pól Ruiséal, COC**
  (i) Bronnadh Dhuaiseanna na Bliana
  Caint : "*Staid na teanga anois*"
  GaelCholáiste Dáibhéid, Corcaigh
  Óstán Ambassador
  26 Samhain 2009
  (ii) "*Buntáiste breise na Gaeilge*"
  Comhdháil do Lucht Idirbhliana
  Óstán Bhaile an Róistigh, Corcaigh
  8 Deireadh Fómhair 2009

- **Scoláireacht Uí Ríordáin**
  (urraithe ag Bord na Gaeilge)
  Bronnta ar Aoife Ní Dhuinnín
  Gaelscoil Uí Ríordáin
  An tUachtarán **Micheál Ó Murchú**
  Aoichainteoir : **Seán Ó Coileáin**
  21 Bealtaine 2010

- Ciarán Dawson, COC
  (i) "*Using Web 2.0 Technologies to promote deep learning*"

Ionad Bairre, Teaching and Learning Programme
13 Samhain 2009

(ii) "*Ról na Teicneolaíochta i múineadh na Gaeilge ag an Treas Leibhéal Oideachais*"
Féile Phan-Cheilteach an Daingin
9 Aibreán 2010

- **Grúptheagasc mar chuid de dhá chlár gníomhaíochta**
  i) **Líonadh na Bearna**, 56 dalta bunscoile
  ii) **Rochtain COC**, 100 dalta meánscoile
  Comheagraithe : Ciarán Dawson, Cearbhall Ó Colmáin,
  Tracey Ní Chonghaile, Cáit Ní Shúilleabháin
  31 Bealtaine 2010
  9 Meitheamh 2010

- **Gradam na Gaeilge**
  (urraithe ag Banc na hÉireann)
  Bronnta ar **Julanne Ní Mhurchú** agus **Niall Ó Briain**
  ag Maedhbh Ní Urdail agus Gearóid Ó Riain thar ceann an Bhainc
  16 Bealtaine 2010

Δ **Nuala de Búrca**
(i) Cúig eagrán den Nuachtlitir "*Bhuel*"
2009 – 2010
(ii) Comheagraí an Ionaid Chónaithe Gaeilge
(iii) Ina comhairleoir Gaeilge, **Nuacht UCC**, iris ollscoile
(iv) mhúin cúrsa scéime teanga

Δ **Ciarán Dawson**
i) "*Web 2.0 Technologies and Social Constructivism*"
Chomhdháil Dhomhanda Bheirlín
3 Mí na Nollag 2009
ii) "*Learning, Teaching, Technology in 21st Century – An Irish Perspective*"
Roinn na Staidéar Spáinneach, COC
23 Eanáir 2010
iii) "*An Ghaeilge*"
Grúpa mac léinn Iodáileach
Grúpa mac léinn Gearmánach
26 Bealtaine 2010
10 Meitheamh 2010
iv) Ollscoil La Coruna
Cúrsa sa Ghaeilge do mhic léinn dochtúireachta
15 Aibreán – 22 Bealtaine 2010
v) Comheagraí : Líonadh na Bearna
31 Bealtaine 2010
Clár Rochtana
9 Meitheamh 2010
vi) "*An Ghaeilge inniu*"
Mic léinn T(EFL)
2 Meán Fómhair 2010
vii) "*An Ghaeilge-cosaint na Gramadaí*"
Scoil Dlí-Chumann na hÉireann
Baile Átha Cliath
27 Bealtaine 2010

- Δ **Claire Ní Mhuirthile**
  - i) riaradh :
    - Ionad Cónaithe Gaeilge,
    - Scéim na Scol,
    - Dún Chíomháin,
    - Scéim na dTeaghlach
    - Gradam na Gaeilge
  - ii) eagrú theaspáinteas Lá na Féile Bríde
    1 – 10 Feabhra 2010
  - iii) tuairisc bhliantúil 2009-10
    Sláinte agus Sábháilteacht
    Ionad na Gaeilge Labhartha
  - iv) Eagrú Bhronnadh
    Ghradam na Gaeilge
    Scoláireachtaí Áras Uí Thuama
    11 Bealtaine 2010
  - v) scrúdaitheoir i labhairt na Gaeilge
    Cumann Tráchtála Chalafort an Chóibh
    Clár Teangacha na Meánscol
    26 Eanáir 2010

- Δ **Seán Ó Laoi**
  - i) mhúin trí chúrsa ar leith :
    - Iriseoireacht ghairmiúil na Gaeilge
    - Úsáid chruinn na teanga
    - Cúrsa scéime teanga
  - ii) cúntóireacht i réimse an aistriúcháin
  - iii) riaradh chúrsaí na foirne
  - iv) seisiún eolais do bhaill foirne
    "*Seirbhísí na Gaeilge san Ollscoil*"
    16 Meitheamh 2010

- Δ **Brian Ó Donnchadha**
  - i) riaradh an Aonaid Aistriúcháin
  - ii) mhúin cúrsa ar scileanna an aistriúcháin
    Feabhra - Márta 2010
  - iii) Bunú Fhóram Aistritheoirí na Mumhan

- Δ **Caitríona Budhlaeir**
  - i) mhúin sí cúrsa na tTionóntaí sa Ghaeltacht
    Deireadh Fómhair 2009 – Feabhra 2010
  - ii) cúrsa seachtaine, Ollscoil Bochum
    Meitheamh 2010
  - iii) comhairliú ar bheirt mhac léinn BA(ECS) ar scoláireacht, téarma 1
  - iv) bunachar eolais ar acmhainní Dhún Chíomháin a chothabháil
  - v) cúrsa 10 lá, mic léinn Bochum, Dún Chíomháin
    30 Lúnasa – 9 Meán Fómhair 2010
  - vi) 10 seisiún comhairle do 15 theaghlach óg ag tógaint clainne le Gaeilge sa Ghaeltacht

- Δ **Cearbhall Ó Colmáin**
  - i) comhairleoir ríomhaireachta do mhic léinn agus don fhoireann Ghaeilge
  - ii) eagrú agus múineadh dhá chúrsa sa ríomhaireacht Ghaeilge in COC

iii) páirteach i gClár Líonadh na Bearna
9 Meitheamh 2010
iv) cabhair theicniúil agus fógraíocht ar acmhainní/imeachtaí an Ionaid
v) cothabháil agus uasdhátú shuíomh an Ionaid

∆ **Marian Ní Shúilliobháin**
i) Scéim na Scoláireachtaí Gaeltachta 2010
Cainteoirí, ceoltóirí, múinteoirí Gaeltachta (105 mac léinn)
ii) Riaradh príomhchlár teanga :
- cúrsaí oíche an phobail (358 foghlaimeoir)
- fíorthosnaitheoirí, modúil GA1120, GA1121 (281 foghlaimeoir)
- cúrsaí d'ábhair mhúinteoirí (35)
- cúrsaí deonach don uile mhac léinn (170 foghlaimeoir)

iii) Scoláireacht Uí Ríordáin
21 Bealtaine 2010
iv) Athchóiriú ar Shiollabas
An Chúrsa Dheonaigh a chomheagrú

∆ **Pól Ruiséal**
i) riaradh an chúrsa dioplóma sa Ghaeilge Fheidhmeach
ii) rúnaíocht an Choiste Gnó, Bhord na Gaeilge, Choiste Dioplóma
iii) Ina bhall de :
Coiste Stiúrthóirí Áras na Díge
Coiste Scéim Teanga COC
Coiste Monatóireachta na Scéime Teanga
Coiste Stiúrthóirí Gaeilge Tríú Leibhéal
iv) Cathaoirleach ar Sheimineár "*Éire agus an Ghailís/Galicia*"
Comhdháil na nGailíseach, COC
22 – 23 Eanáir 2010
v) Alt ar Phádraig Tyers†
An Linn Bhuí : Iris Ghaeltacht na nDéise, Uimhir 14
Lúnasa 2010
vi) "*Bóithrín na Smaointe*" TG4
Agallaimh don Chlár Teilifíse
13 Eanáir 2010
vii) "*Cúrsaí d'Iarrthóirí ar áit i gColáistí Oideachais / Eile*"
Oifig Ghairmeacha COC
28 Deireadh Fómhair 2009
viii) Bronnadh Teastas
Eachtrannaigh GA1121
28 mac léinn
6 Bealtaine 2010
ix) Agallaimh Raidió/Teilifíse ar obair an Ionaid
Raidió Newstalk, Raidió Fáilte, Béal Feirste
Raidió na Gaeltachta, Raidió na Life, TG4
x) Trí chaint ar theagasc na Gaeilge
Raidió Pobail Chorcaí
Samhain 2009 – Eanáir 2010
xi) Ina bhall de Choiste Feabhais an Lárionad Teanga, Ollscoil Mhaigh Nuad
9 – 12 Márta 2010

xii) Seoladh "*An Mám ó Dheas*" le Muiris Ó Scanláin
An Seomra Caidrimh
19 Eanáir 2010

xiii) Athdhearadh ar shiollabas
An Dioplóma sa Ghaeilge Fheidhmeach
chun é a thabhairt ó Leibhéal 6 go 7 (NFQ)

Margaíocht agus Caidreamh Poiblí

Cuireadh béim áirithe ar mhargaíocht na gclár staidéir agus ar an gcaidreamh poiblí trí chéile i gcaitheamh na bliana. Chabhraigh an cur chuige seo lena chinntiú go mbeadh ardshuim sna cúrsaí a bhí á dtairiscint. Chabhraigh an nuachtlitir "*Bhuel*", an físeán fógraíochta "*Fás agus forbairt na Gaeilge in COC*" agus feachtais ghearra fógraíochta sna nuachtáin leis an bhfeachtas margaíochta.

Bhí an tIonad chun tosaigh i gcónaí i gcur chun cinn an chláir in oiliúint teagaisc do mhúinteoirí na gColáistí Samhraidh, don fhoireann acadúil agus in obair ghrúpa úsáideoirí Blackboard.

Tionóladh cruinnithe go rialta le coistí áitiúla, náisiúnta agus idirnáisiúnta a bhain le neartú na Gaeilge agus na mionteangacha. Tugadh agallaimh do nó fuarthas cabhair nár bheag ó stáisiúin raidió agus teilifíse de leithéid TG4, RTÉ 1, Raidió 96FM, Raidió na Gaeltachta, Raidió Fáilte, Béal Feirste, Raidió Campus COC. Cuireadh cainteoirí ar fáil agus moladh cainteoirí ar shainábhair do chláir faisnéise, do nuacht Raidió na Gaeltachta agus do nuacht TG4.

Foilsíodh ailt a scríobh foireann an Ionaid as Gaeilge agus as Béarla, nó tugadh agallamh do nuachtáin agus d'irisí (*Saol, Feasta, Foinse, Gaelscéal, Céimí UCC, Nuacht UCC, Irish Times, Sunday Tribune, Irish Examiner, Sunday Independent*).

Cuireadh dearadh nua ar bhróisiúir na bpríomhchúrsaí san Ionad. Eisíodh nuachtlitir an Ionaid "*Bhuel*" go rialta agus cuireadh timpeall í go dtí na mic léinn agus an fhoireann. Scaipeadh an tuarascáil bhliantúil go fairsing in Éirinn agus thar lear. Múineadh cúrsaí Gaeilge in Ollscoileanna Bochum sa Ghearmáin agus La Coruna sa Spáinn.

Cuireadh míreanna de scéim teanga COC i bhfeidhm trasna na hollscoile agus tionóladh cruinnithe a bhain leis an dara Scéim Teanga thrí bliana a chur i bhfearas.

Chabhraigh suíomh idirlín an Ionaid go mór le himeachtaí na Gaeilge chomh maith. Críochnaíodh athdhearadh breise a bhí á dhéanamh ar an suíomh agus cuireadh achoimre Béarla de ar fáil. Ceapadh eagarthóir ar an suíomh agus cuireadh béim ar an eolas a choimeád cothrom le dáta an lae ar bhonn rialta.

(suíomh an Ionaid : http://www.ucc.ie/ucc/igl/)

TUAIRISC MHION ar IMEACHTAÍ AN BHOIRD 2009 – 2010

1.3 MIONEOLAS

Tionóladh trí chruinniú den Bhord agus trí chruinniú de Choiste Gnó an Bhoird.

1. CÚRSAÍ GAEILGE 2009 – 2010

A. CÚRSAÍ DEONACHA GAEILGE
(do mhic léinn nach raibh an Ghaeilge mar ábhar scrúdaithe acu)

170 mac léinn, 8 ngrúpa, 14 seachtaine, *i.e.* 112 uair an chloig san iomlán.

B. CÚRSA DO MHIC LÉINN AN DIO (ATO)
(mar ullmhú le haghaidh scrúdú an Teastais Ghaeilge do Mhúinteoirí Iarbhunscoile)

35 mac léinn, 2 ghrúpa, 15 seachtaine, 30 uair an chloig san iomlán.

C. CÚRSA DO THOSNAITHEOIRÍ

i) GA1120 : 254 mac léinn, 13 ghrúpa, 9 seachtaine, 3 huaire an chloig sa tseachtain, 351 uair an chloig
ii) GA1121 : 27 mac léinn, 2 ghrúpa, 12 sheachtain, 4 huaire an chloig sa tseachtain, dianchúrsa deireadh seachtaine, 96 uaire an chloig, 192 uair an chloig
iii) 12 mac léinn, 1 ghrúpa, Ollscoil La Coruna na Spáinne, 20 uair an chloig
iv) 60 mac léinn, 1 ghrúpa, Ruhr Universität Bochum, An Ghearmáin, 10 n-uaire an chloig
v) Mic Léinn RUB, Dún Chíomháin, 21 mac léinn, 2 ghrúpa, 10 lá, 4 uair an chloig sa ló, 40 uair an chloig, 613 uair an chloig san iomlán

D. CÚRSAÍ TEANGA

Roinn na Nua-Ghaeilge

i) Bliain I: 140 mac léinn, 7 ngrúpa, 7 n-uaire an chloig sa tseachtain, 24 seachtain, 168 uair an chloig
ii) Bliain II: BCL Dlí le Gaeilge, 9 mac léinn, 1 ghrúpa, 1 uair an chloig, 12 seachtain, 12 uair don chloig

Roinn na Sean-Ghaeilge

i) Bliain III: 20 mac léinn, 1 ghrúpa, 1 uair an chloig sa tseachtain, 24 seachtain, 24 uair an chloig, 204 uair an chloig san iomlán

E. CÚRSAÍ DON FHOIREANN

i) 21 foghlaimeoir, 2 ghrúpa, 15 seachtaine, 30 uair an chloig
ii) 26 foghlaimeoir, 2 ghrúpa, 15 seachtain, 30 uair an chloig

Scéim Teanga COC

iii) 3 foghlaimeoir, 1 ghrúpa, 2 uair an chloig, Foireann
i.e. 62 uair an chloig san iomlán

F. DIOPLÓMA SNA HEALAÍONA (AN GHAEILGE FHEIDHMEACH) GA1041

i) 15 mac léinn, 1 ghrúpa, 25 seachtaine, 3 huaire an chloig sa tseachtain, 75 uair an chloig

ii) Cúrsa 2 lá, 8 n-uaire an chloig
i.e. 83 uair an chloig san iomlán.

G. **SCILEANNA RÍOMHAIREACHTA**

i) 05 foghlaimeoir (bunscileanna), 1 ghrúpa, 10 seachtaine, 2 uair an chloig sa tseachtain, 20 uair an chloig
ii) 06 foghlaimeoir (meánscileanna), 1 ghrúpa, 10 seachtaine, 2 uair an chloig sa tseachtain, *i.e.* 20 uair an chloig
iii) 80 foghlaimeoir (Clár Teagaisc), 1 ghrúpa, leanúnach, 8 n-uaire an chloig
iv) 40 foghlaimeoir, seisiúin chomhairle, leanúnach 20 uair an chloig
v) 56 dalta bunscoile, 4 ghrúpa, clár 'líonadh na bearna', 1 lá, 2 uair an chloig, 8 n-uaire an chloig ar fad
92 uair an chloig san iomlán

H. **CÚRSAÍ OÍCHE SA GHAEILGE LABHARTHA DON PHOBAL**

353 foghlaimeoir, 800 uair an chloig

i) **Cúrsa 20 Seachtain**
a) 294 foghlaimeoir, 17 ngrúpa, 2 uair an chloig sa tseachtain, *i.e.* 680 uair an chloig
b) 15 foghlaimeoir (Fíorthos.), 1 ghrúpa, 4 huaire an chloig, *i.e.* 80 uair an chloig

ii) **Cúrsa 10 seachtaine**
44 foghlaimeoir, 2 ghrúpa, 2 u. an chloig sa tseachtain, *i.e.* 40 uair an chloig
iii) Seisiúin mhodheolaíochta + teaspántas cúrsaí, 27 oide, 4 huaire an chloig ar fad.
iv) Seisiúin Mhodheolaíochta Eile, 6 foghlaimeoir, 3 ghrúpa, 4 seachtaine, 12 uair an chloig
v) Coláistí Samhraidh, 1 ghrúpa, 2 uair an chloig, 20 oide, faoi choimirce an Ionaid
818 uair an chloig san iomlán

I. **SAINCHÚRSAÍ TEANGA**

i) **Cúrsa san Iriseoireacht**, 08 mac léinn, 1 ghrúpa, 12 sheachtain, 2 uair an chloig, 24 uair an chloig ar fad
ii) **Úsáid chruinn na teanga**, 17 mac léinn, 1 ghrúpa, 15 seachtaine, 2 uair an chloig sa tseachtain *i.e.* 30 uair an chloig
iii) **Mic léinn (T)EFL**, 18 nduine, 1 ghrúpa, 2 uair an chloig *i.e.* 2 uair an chloig
iv) a) **Mic léinn RUB**, 2 ghrúpa sa Dún, 21 duine, 4 huaire an chloig, 10 lá, 40 uair an chloig
b) **Cúrsa na dTionóntaithe Gaeltachta**, 08 duine, 1 ghrúpa, 3 huaire an chloig, 3 lá, 15 seachtain, 135 uair an chloig
v) **Aistriúchán**, 16 dhuine, 2 uair an chloig, 5 seachtaine, 10 n-uaire an chloig
vi) Modúl an Leighis (MX 1007), 25 dhuine, 1 uair an chloig, 25 seachtaine, 25 uair an chloig,
266 uair an chloig san iomlán

J. i) Múinteoirí nua ar na cúrsaí thuas a chomhairliú agus a oiliúint. Meantóireacht Leanúnach (2 sheimineár, 12 uair an chloig srl.)
ii) Freastal ar na gnáthmhúinteoirí
iii) Eagrú agus riaradh na gcúrsaí
iv) Fáiltiú na gCúrsaí Oíche, Nollaig 2009, Cáisc 2010

2. DÚN CHÍOMHÁIN

1. Eagrú Chúrsaí Gaeilge

- 9 gcúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn Roinn na Nua-Ghaeilge.
- 6 chúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn Ionad na Gaeilge Labhartha.
- 5 chúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn na gcúrsaí oíche de chuid an Ionaid.
- 1 chúrsa tionóntaí i gcomhar le Comhairle Chontae Chiarraí
- 1 chúrsa coicís do mhic léinn Bochum na Gearmáine
- 10 lá tacaíochta do Theaghlaigh Ghaeltachta, 15 theaghlach óg
- 2 chúrsa seachtaine do mhic léinn Roinn an Oideachais (Staidéir Spóirt)
- 1 chúrsa deireadh seachtaine do mhic léinn leighis
- Comhairliú agus treorú ar 2 mhac léinn BA(ECS)
  26 chúrsa, 427 mac léinn san iomlán

2. Saoire Ghaeilge 2010

Teaghlaigh	21 duine
Cúntóirí Teanga	02
Foireann UCC	04
Iomlán	**27**

Iomlán ar fad 454 lóistéir sa Dún 2009/2010

Gníomhaíochtaí Áirithe

3.
(a) Plean oibre thrí bliana leagtha amach ag an teagascóir-bainisteoir, Caitríona Budhlaeir.

(b) Cothabháil agus Deisiú an Dúna i gcomhar leis an teagascóir-bainisteoir agus le Coiste na bhFoirgintí. Díon Nua curtha ar an Halla. Macha Nua leagtha amach.

(c) Chaith 7 dteaghlach foirne agus 4 ball foirne tréimhsí a mhair ó roinnt laethanta go dtí seachtain sa Dún i gcaitheamh na bliana agus go háirithe mar chuid de Scéim Shaoire Ghaeilge na dTeaghlach Foirne.

(d) Riaradh na gCnuasach Leabhar, Irisleabhar agus Téipeanna.

(e) Úsáid agus cothabháil na saotharlainne ríomhaireachta APPLE i Halla an Dúna.

3. SCOLÁIREACHTAÍ GAELTACHTA DO MHIC LÉINN

a) Thug 105 mac léinn tréimhse ar scoláireacht sa Ghaeltacht, Cáisc/Fómhar 2010. Chaith gach mac léinn seachtain ann. 164 ab ea líon na n-iarratasóirí.

b) Ina measc bhí mic léinn as Roinn na Nua-Ghaeilge agus mic léinn eile mar seo leanas :

<u>Briseadh síos an 164 a chuir isteach ar scoláireacht</u>

Bliain I ………..……………………….….	56
Bliain II ………………………………..	32
Bliain III ………………….…………..	07
Roinn IV (Iarchéimithe Gaeilge) …………	08
Roinn V (Mic léinn eile na hollscoile)……	46
Roinn VI (Mic léinn dioplóma) ………..….	15
	164

Iomlán

c) Ghlac 11 teach muintire páirt sa scéim.
Bhí baill d'fhoireann Ionad na Gaeilge Labhartha i bhfeighil na mac léinn ag eagrú maidin is tráthnóna sraith d'imeachtaí agus de sheimineáir dóibh, ag deighleáil le mná tí agus leis an bpobal áitiúil.

4. CÚRSAÍ / COMHDHÁLACHA INSEIRBHÍSE

D'fhreastail ineadaí/ineadaithe de chuid Ionad na Gaeilge Labhartha ar na comhdhálacha/cúrsaí seo leanas:

- Adobe & Photoshop, Lárionad Ríomhaireachta
  11 Eanáir 2010

- Cúrsa ar Chóras Airgeadais Agresso
  8 Meán Fómhair 2010

- Cruinnithe ar Rialacháin Acht na dTeangacha / Shuíomh COC
  Lúnasa, Meán Fómhair 2010

- Cúrsa i Scileanna an Aistriúcháin
  An tIonad
  Feabhra, Márta 2010

- Cúrsa Iarchéime i múineadh/bhfoghlaim san Ard-Oideachas 2009 – 2010

- Oíche na bhFilí Albanacha
  Teach an Ghleanna Fhada
  20 Aibreán 2010

- Sainchúrsa ar Cheisteanna Sláinte
  Ionad Sláinte COC
  14 Meitheamh 2010

- Seimineáir le haghaidh Úsáideoirí Blackboard (2)
- Dhá sheimineár ar theicneolaíocht na faisnéise
  17 Meitheamh, 16 Márta 2010
- Cúrsa athnuachana sa chéad chabhair
  Oifig na Sláinte agus na Sábháilteachta

5. BALLRAÍOCHT AR CHOISTÍ/BHOIRD AGALLAIMH (*inmheánach/eachtrach*)

- Bord Agallaimh do scoláireachtaí Gaeilge BA(ECS)
- Scéim na Scoláireachtaí Gaeltachta
- Scéim an Ionaid Chónaithe
- Oidí Páirtaimseartha in Ionad na Gaeilge Labhartha
- Scrúduithe Béil ar lucht meánscoile, Cumann Tráchtála Chalafort an Chóibh
- Bord Agallaimh, Cúntóir Pearsanta d'Oifig an Leas-Uachtaráin
- Scrúdaitheoir Eachtrach, Bord Iniúchta Feabhais, Lárionad Teanga, Ollscoil Mhaigh Nuad

6. AN SEOMRA CAIDRIMH

i. Úsáid laethúil mar sheomra coiteann foirne – maidin agus tráthnóna

ii. Gach Máirt : Cruinniú an Ionaid Chónaithe

iii. Gach Céadaoin : Seisiún ceoil ag am lóin (i gcomhar le Cumann an Cheoil Thraidisiúnta agus leis an gCuallacht)

iv. Gach Déardaoin : Teacht le chéile ag am lóin, An Chuallacht

v. Gach Déardaoin : Cruinniú an Chumann Drámaíochta

vi. Úsáid mar ionad cruinnithe dátheangach ag grúpaí na hOllscoile, mar ionad i gcomhair sheoltaí leabhar agus fáiltithe.
Dhá mhórsheoladh leabhar :

   (i) "*An Mám ó Dheas*" le Muiris Ó Scanláin
   (ii) "*Pobal an Stáit agus an Ghaeilge 1920 – 1939*" le Seán Breandán Ó hUallacháin

vii. Cruinnithe an Choiste Gnó, Cruinnithe Foirne

viii. Ócáidí Bronnta, Ócáid ag Toastmasters Chorcaí

ix. Ranganna Oíche : Sos caife (Luan - Déardaoin 8.00 - 9.00 p.m.) ag na Cúrsaí Oíche Gaeilge agus ag Cúrsaí Oíche eile

x. Aire Laethúil – eagrú imeachtaí, gréithre, irisí, seilp leabhar, troscáin, nuachtáin, péinteáil agus athchóiriú

xi. Seastán do Phreas na Gaeilge agus don Phreas Idirnáisiúnta. Seilpeanna de leabhair Ghaeilge le húdair de chuid COC. Buanteaspáinteas agus Teaspáinteas ar leith péintéireachtaí le healaíontóirí aitheanta.

xii. Teastas Eorpach Gaeilge (TEG), Dhá scrúdú B_1 agus A_2
Lárionad Teanga OEM i gcomhar leis an Ionad, COC

7. SCÉIM NA SCOL

- 10 meánscoil Ghaeilge i gceist, 5 scoil Ghaeltachta, 9 scoil lán-Ghaeilge. 3 chuairt ar ceal de dheascaibh fhliú na muc agus na drochaimsire
- 3 cainteoirí ar gach painéal, 15 cainteoirí
- Cuireadh na seisiúin chomhairle ar siúl roimh cheannlá C.A.O. **1 Feabhra 2010**
- Seimineár athbhreithnithe, **16 Márta 2010**

8. IONAD CÓNAITHE GAEILGE

Tá an tIonad Cónaithe ag feidhmiú go héifeachtach ó 1993 i leith. Chun cur lena fhás agus chun ainm scoláire áitiúil mór le rá a chomóradh, bheartaigh Bord na Gaeilge ar é a ainmniú mar Áras Uí Thuama i gcuimhne ar an Iar-Ollamh Seán Ó Tuama. Cailleadh go tubaisteach i rith na bliana áitritheoir de chuid an Árais mar a bhí Brian Ó Tuama ✝.

2009 – 2010 : 45 iarratasóir
2010 – 2011 : 35 iarratasóir

Comheagraí : Nuala de Búrca
Riarthóir : Claire Ní Mhuirthile

Imeachtaí

- Cruinniú Tionscnaimh ………………………………………. 29 Meán Fómhair 2009
- Seán Ó Spealáin mar aoi in Áras Uí Thuama ……………. 20 Deireadh Fómhair 2009
- Scátáil ar oighear, Dún Eibhlís, Corcaigh …………………………… 14 Nollaig 2009
- Spraoi Cois Laoi 2009/10, Imeachtaí Éagsúla …................................ 1 – 4 Márta 2010
- Bál na dTeangacha, Óstán Imperial, Corcaigh ………………………. 26 Eanáir 2010
- Dráma ag Cumann na Drámaíochta, An Seomra Caidrimh ………... 15 Márta 2010
- Fáiltiú agus Bronnadh Scoláireachtaí €500 le Ciara Ní Thuathail ..... 11 Bealtaine 2010
  (*D'éirigh le gach áitritheoir*)

2010 – 2011 : 35 iarratasóir : 27 áit
Iomlán : 27 áitritheoir nua

9. AN tSEIRBHÍS AISTRIÚCHÁIN

Fógraí dátheangacha, teidil, cártaí gnó, tuairiscí éagsúla a aistriú d'Oifig na bhFoirgintí, An Chlólann, Ranna, Aonaid agus Ionaid Ollscoile. Aistríodh doiciméid agus tuairiscí a tháinig isteach go mórmhór ó Oifig an Chláraitheora, Oifig an Uachtaráin, Oifig na hOidhreachta agus ó Ranna Acadúla. Aistríodh cáipéisí do roinnt eagras stáit, d'institiúidí tríú leibhéal oideachais, as áiteanna eile ar fud na hÉireann agus tugadh comhairle i leith an aistriúcháin dóibh i gcaitheamh na bliana.

Institiúid	Líon na dTionscadal
Coláiste na hOllscoile Corcaigh …………………………	32
Ollscoil Luimnigh …………………………………………	03

An Roinn Oideachais & Eolaíochta...…………………….	07
An Roinn Comhshaoil…………………………………	02
Iomlán …………………………………………………...	**44**
Teacht Isteach…………………………………………...	**€15,865**

Teagascóir – Aistritheoir **Brian Ó Donnchadha**

10. SOLÁTHAR ÁBHAR ar dlúthdhiosca agus COTHABÁIL TREALAIMH

i) 10 dtéip fuaime nua. 20 dlúthscannán nua. Cáisíní agus Dlúthdhioscaí.
ii) Scagadh agus roghnú.
iii) Abhar na dtéipeanna a scrioptáil, a ullmhú agus a chur i gcomhad.
iv) Cothabháil theicniúil i leith na gcnuasach téipeanna/dlúthdhioscaí (400).
v) Bailiú ábhair ar dlúthdhiosca/dlúthscannán. Sean-téipeanna agus Nua-théipeanna físe/fuaime (500).
vi) Trealamh digiteach agus analógach a choimeád agus a chothabháil.
vii) Fáil agus cothabháil trealaimh/troscáin do linn na ríomhairí (10 ríomhaire beag, 16 ghnáthríomhaire idir Apple MAC agus PC).
viii) Aon seomra ranga leictreonach : 15 MacBook.
ix) Saotharlanna ríomhaireachta APPLE i nDún Chíomháin agus i Seomra G01 ÁUR (17 ríomhaire Apple Mac).
x) Cothabháil bhunachar acmhainní. Bróisiúr speisialta ag le dul leis.

11. CAIDREAMH POIBLÍ AGUS MARGAÍOCHT

Bhíothas i dteagmháil le breis agus céad eagraíocht Gaeilge, Oideachais, Gnó agus eile ar fud na tíre agus ar fud an domhain i gcaitheamh na bliana. Tá liosta na n-eagraíochtaí ar deineadh teagmháil leo ar fáil in Ionad na Gaeilge Labhartha.

Bord na Gaeilge
Coláiste na hOllscoile Corcaigh

2.1 BALLRAÍOCHT AN BHOIRD

(a) BAILL EX-OFFICIO :

An tUachtarán, An tOllamh Micheál Ó Murchú

An tUas. D. Ó hAodha (Cathaoirleach arna ainmniú ag an Uachtarán)

An Cláraitheoir, An tOllamh P.S. Giller

An Dr Ronán Ó Dubhghaill (Ineadaí arna ainmniú ag an gCláraitheoir)

An tOllamh le Nua-Ghaeilge, Alan Titley

An tOllamh le Sean- agus le Meán-Ghaeilge, Máire Herbert

Oifigeach Gaeilge Aontas na Mac Léinn

(b) BAILL TOFA AG AN gCOISTE RIALAITHE :

An tUas. N. Ó Donnabháin

An tUas. D. Ó Mathúna

(c) BAILL AINMNITHE AG AN gCOMHAIRLE ACADÚIL AGUS TOFA AG AN gCOISTE RIALAITHE :

…………………………………….
…………………………………….

(d) BAILL AINMNITHE AG NA CEITHRE CHOLÁISTE ACADÚLA :

An Dr S. Ó Cadhla

An Dr D. Caomhánach

An Dr P. MacCárthaigh

An Dr Ciara Ní Thuathail

(e) BAILL A COMHTHOGHADH :

An Dr O. Ní Dhubhghaill

An tOll. G. Ó Crualaoich

AN RÚNAÍ : An tUas. P. Ruiséal

- *Mairfidh tréimhse oifige an Bhoird ar feadh cúig bliana is é sin 2007 – 2012.*

2.2 COISTE GNÓ AN BHOIRD

(a) BAILL AINMNITHE AG AN MBORD :

Orla Ní Dhubhghaill

Caoimhín Ó Muirí

Pól Ruiséal (Rúnaí)

Gráinne Thompson

(b) BAILL A COMHTHOGHADH

Claire Ní Mhuirthile

Brian Ó Donnchadha

(c) Nuala de Búrca

(d) URLABHRAITHE MIC LÉINN

Colm Bruiséal

Seán Ó Sé

Liam Ó Ceocháin

Eibhlín Breathnach

Julanne Ní Mhurchú

Niall Ó Briain

2.3 Foireann IONAD NA GAEILGE LABHARTHA
CENTRE FOR SPOKEN IRISH STAFF

Áine Ní Ghadhra, *Cúntóir Feidhmitheach Sinsearach*

Gobnait Ní Loingsigh, Cúntóir Feidhmitheach

Claire Ní Mhuirthile, *Teagascóir/Riarthóir*

Marian Ní Shúilliobháin, *Teagascóir/Riarthóir*

Brian Ó Donnchadha, *Teagascóir/Aistritheoir*

Seán Ó Laoi, *Teagascóir/Riarthóir*

Ciarán Dawson, *Teagascóir/Comheagraí Ríomhaireachta*

Cearbhall Ó Colmáin, *Teagascóir/Cúntóir Ríomhaireachta*

Nuala de Búrca, *Teagascóir/Cúntóir Ríomhaireachta*

Caitríona Budhlaeir, *Teagascóir/Bainisteoir, Dún Chíomháin*

Nóirín Uí Mhuircheartaigh, *Coimeádaí Dhún Chíomháin*

Janice Uí Chonchubhair, *Feitheoir an tSeomra Caidrimh*

Pól Ruiséal, *Stiúrthóir*

2.4 Doiciméad Polasaí Gaeilge COC/UCC Irish Language Policy Document:
Cur chun cinn na Gaeilge i Saol an Choláiste, An Coiste Rialaithe, 2009
The advancement of Irish in College, The Governing Body, 2009

NÓTA: Tá an doiciméad leasaithe nuachóirithe seo ar fáil in Oifig na Gaeilge Labhartha, Áras Uí Rathaille, COC. Ghlac an Coiste Rialaithe leis ar 10 Feabhra 2009.

2.5 Léaráid Eagraithe Foirne – Organisational Chart
Ionad na Gaeilge Labhartha (Centre for Spoken Irish)
[Please insert as amended]

3.1 AGUISÍN / APPENDIX

Cúrsaí sa Ghaeilge Labhartha 2009-2010

Tá figiúirí na bliana seo caite ar fáil faoi lúibíní.

Cláir Staidéir	Líon Mac Léinn	Líon Grúpaí	U. an chl. sa tSeachtain	Fad Cúrsa	U. an chl. go hiomlán
Cúrsaí Deonacha le haghaidh mhic léinn nach bhfuil ag stáidéar na Gaeilge mar ábhar acadúil	**170** *(175)*	**8** *(7)*	**8** *(7)*	**14 seacht.** (1 u. an chl./ mac léinn/ seachtain)	**112** *(98)*
An Teastas Gaeilge do Mhúinteoirí Iarbhunscoile	**35** *(30)*	**2** *(2)*	**2** *(2)*	**15 seacht** (1 u./m.l/seacht)	**30** *(30)*
Cúrsa na bhFíorthosnaitheoirí • GA1120 • GA1121	**254** *(313)* **27** *(42)* **281** *(355)*	**13** *(14)* **2** *(2)*	**39** *(42)* **8** *(8)*	**9 seacht.** **12 seacht. + 2 lá** (4 u./m.l/seacht)	**351** *(378)* **96** *(96)*
• Ruhr Universität, Bochum	**60** *(40)*	**2** *(1)*	---	**5 lá**	**10** *(10)*
• **Ollscoil La Coruna, An Spáinn**	**12** *(9)*	**1** *(1)*	---	**5 lá**	**20** *(20)*
• **Cúrsa sa Dún, Mic Léinn BOCHUM**	**21** *(15)*	**2** *(1)*	---	**10 lá**	**40** *(40)*
					517 (*592*)
Cúrsaí Foirne; COC	**21** *(16)*	**2** *(2)*	**2** *(2)*	**15 seacht.** (1 u./m.l/seacht)	**30** *(30)*
Cúrsa don Fhoireann	**03** *(25)*	**1** *(1)*	---	1 lá	**3** *(2)*
Cúrsa san Aistriúchán	**16** *(20)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**5 seacht.**	**10** *(10)*
Cúrsaí Oiliúna Foirne (Scéim Teanga)	**26** *(30)*	**2** *(2)*	**2** *(2)*	**15 seacht.**	**30** *(36)*
Cúrsa Dioplóma : GA 1041	**15** *(15)*	**1** *(1)*	**3** *(3)*	**25 seacht. + 2 lá**	**123** *(123)*
Mic Léinn T(EFL)	**18** *(25)*	**1** *(1)*	---	**1 lá**	**3** *(2)*
Modúl Leighis, Bliain 1	**25** *(13)*	**1** *(1)*	**1** *(1)*	**25 seacht.**	**25** *(25)*
Cúrsa Teanga, Roinn na Nua-Ghge, Bl. 1	**140** *(120)*	**7** *(6)*	**7** *(6)*	**24 seacht.**	**168** *(144)*
Roinn na Sean-Ghge, Bl.III	**20**	**1**	**1**	**24 seacht.**	**24**
BCL Dlí le Gaeilge	**9** *(7)*	**1** *(1)*	**1** *(1)*	**12 seacht.**	**12** *(12)*
Cúrsa na dTionóntaithe (Dún)	**8 (9)**	**1** *(1)*	**1** *(1)*	**16 seacht.**	**135** *(144)*
Cúrsaí Ríomhaireachta srl. • Foghlaimeoirí an Chlár Rochtana	**100** *(100)*	**4** *(4)*	---	**4 lá**	**16** *(8)*
• Bunscileanna	**5** *(8)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**10 seacht.**	**20** *(20)*
• Meánscileanna	**6** *(9)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**10 seacht.**	**20** *(20)*
• Foghlaimeoirí Leanúnacha	**40** *(40)*	---	---	---	**20** (60)
• Foireann UCC	**80** *(120)*	**1** *(1)*	**4** *(3)*	---	**20** *(30)*
• Daltaí "Líonadh na Bearna"	**56** *(40)*	**4** *(4)*	---	**1 lá**	**8** *(8)*
• Cúrsa coicís do mhac léinn spóirt	**9**	**1**	---	**10 lá**	**50** *(6)*
• Teaghlaigh Óga Gaeltachta (15) (Dún)	**60**	**1**	---	**10 lá**	**50** *(30)*
FO-IOMLÁN	**1,226** *(1,263)*	**62** (*64*)	**93** (*96*)		**1,426** (*1,424*)
Cúrsaí Oíche don Phobal	**353** *(458)*	**20** *(22)*	**42** *(46)*	**10 + 20 seacht.**	**800** *(840)*
• 20 Seachtain	**294** (*359*)	**17** (*17*)	**34** (*34*)	**(2/4 u./m.l/seacht)**	**680** (*680*)
• Ábhair Mhúinteoirí	**44** (*83*)	**2** (*4*)	**4** (*8*)	**10 seacht.**	**40** (*80*)
• 20 Seachtain "Ab initio"	**15** (*16*)	**1** (*1*)	**4** (*4*)	**20 seacht.**	**80** (*80*)
Úsáid Chruinn	**17** (*12*)	**1** (*1*)	**2** (*2*)	**15 seacht.**	**30** (*34*)
Iriseoireacht Chló	**8** (*4*)	**1** (*1*)	**2** (*2*)	**12 seacht.**	**24** (*24*)
Seimineáir Mhodheolaíochta	**24** (*36*)	**1** (*1*)	---	---	**2** (*4*)
Seimineáir Mhodheolaíochta Eile	**6** (*15*)	**3** (*3*)	**3** (*3*)	**4 seacht.**	**12** (*14*)
Coláistí Samhraidh	**20** (*120*)	**1** (*4*)	**3** (*2*)	**1 lá**	**3** (*8*)
FO-IOMLÁN	**428** (*645*)	**27** (*32*)	**52** (*55*)		**871** (*924*)
IOMLÁN	**1,654** (*1,908*)	**89** (*96*)	**145** (*151*)		**2,297** (*2,348*)

TUARASCÁIL BHLIANTÚIL 2009 – 2010

1.1 Context

The terms of reference of Bord na Gaeilge are those laid down in Chapt. E, Section 8 of the Principal Statute of University College Cork. They came into effect in June 2008. Bord na Gaeilge functions as a statutory committee of UCC Governing Body. The policy document "*The advancement of Irish in College*" was reviewed and rewritten by An Bord. UCC Governing Body approved the new document 10th February 2009. The mission statement of Ionad na Gaeilge Labhartha falls within the parameters of the policy document and contains four main objectives :

(i) *to promote Irish creatively in UCC and in Ireland in accordance with article 8, The Irish Constitution (1937), provisions of the Universities Act (1997), the Official Languages Act (2003), The Belfast Agreement (1998).*

(ii) *to offer spoken and applied Irish language programmes to learners at all fluency levels in UCC and at appropriate levels in An Ghaeltacht in the context of the 'institiúid na hollscolaíochta' project.*

(iii) *to enable active participation in a supportive bilingual environment which includes Irish language networks, schemes and cultural activities as key components.*

(iv) *to ensure that all services be informed by authoritative research and guided by good practice in the broad process of language acquisition and learning.*

1.2 The year's main achievements - summary

- The significant number of students attending language programmes in Ionad na Gaeilge Labhartha reached a total of 1,824.
- A further 2,335 students approximately participated in language schemes and cultural networks. The Ionad catered for the Irish language needs of 4,159 students in total during the year. The overall number of students participating in both language programmes and language schemes increased by 2.8% over the previous year's cohort.
- Some 90 language classes or learning groups were formed in the Ionad and in Dún Chíomháin.
- Over 1,800 students attended language activities and schemes which came directly under the remit of Bord na Gaeilge. They are laid out in the following table :

SCHEME/PROGRAMME	PARTICIPANTS
Staff family language programme …………………….	23
Schools' Liaison Scheme ……………………………..	15
Public lecture series and Seomra Caidrimh activities…	1,654
'Bridging the Gap' programme ……………………….	40
Access Programme …………………………………...	100
Total	**1,832**

- Two staff language classes were organised in the university in general accordance with the UCC language scheme and two other staff classes were also organised. Some thirty members of staff attended courses which it is hoped will assist the university in setting up certain bilingual services for students, staff and members of the public. A new language scheme 2010 – 2013 was prepared and is being agreed with the Minister for the Gaeltacht.

- Maeve Harrington and Gerard Ryan on behalf of the Bank of Ireland presented the Gradam na Gaeilge prize, worth €1,000 to Julanne Ní Mhurchú and Niall Ó Briain in recognition of the effective ways in which they promoted Irish during the year. The award is sponsored by the Bank of Ireland. The competiton is open annually to every student on a university-wide basis.

- A series of open days and seminars was organised in Dún Chíomháin in order to support Gaeltacht families in the process of rearing children through Irish. Broadband was introduced as part of the computer network in An Dún.

- The Department of Physical Education and Sport and Ionad na Gaeilge Labhartha co-operated to support students of Irish and Sports Education. This involved the provision of (i) a special first year course through which the integration of Irish with Sport is emphasised, (ii) a fourth year weekend course in the Gaeltacht in preparation for a year's teaching practice, (iii) a fortnight's teaching experience for second year students in Corca Dhuibhne Gaeltacht secondary schools.

  The project worked excellently and will continue in 2010-11.

- Dún Chíomháin was further refurbished and upgraded to enable the university centre to meet the varied demands of the 21st century. A new roof was constructed and installed in respect to the Dún hall. The Dún is currently staffed by both a manager and caretaker.

- New innovative Irish language courses were successfully run for the College of Medicine, on campus and in Dún Chíomháin (module MX1007).

- The syllabi of three course domains were re-organised and re-set :
  1. voluntary course in spoken Irish
  2. evening course for members of the public
  3. diploma in arts (applied Irish)

- A public lecture series with the central theme "*The Irish language as business and developmental resource*", was organised. Among the lecturers was Seán Ó Riain, author of "*Pleanáil Teanga in Éirinn*", Language Consultant to EU Commission.

Overview of language programmes

The principal language programmes, networks and activities of An tIonad including their respective numbers of learners and participants, can be set out under three headings as follows :

1. language programmes both general and academic,
2. networks, schemes, cultural activity,
3. weekend courses in An Ghaeltacht.

I. Language programmes both general and academic

		09/10
1.	Undergraduate, postgraduate and mature students ………………………………..	170
2.	An Teastas Gaeilge for PGDE students …………………………………………..	35
3.	Absolute Beginners :	
	i) American JYA, Erasmus, Socrates, Tempus …………………………………..	281
	ii) La Coruna University, Spain …………………………………………………..	12
	iii) Ruhr Universität Bochum, Germany …………………………………………..	60
	iv) Bochum students / Course in Dún Chíomháin ………………………………...	21
	iv) T(EFL) Students……………………………………………………………..	17
4.	Secondary school students *c/o* Access Office ……………………………………..	100
5.	Diploma in Applied Irish (GA1041) ………………………………………………	15
6.	BCL Law with Irish (GA2010) ……………………………………………………	09
7.	Computer Skills	
	i) Basic Course …………………………………………………………………	03
	ii) Intermediate Course ……………………………………………………….	06
	iv) Bridging the Gap ………………………………………………………….	56
	v) Staff programme for teaching/learning ………………………………………	80
	vi) Occasional Students ……………………………………………………….	53
8.	First years, Dept. of Modern Irish …………………………………………………	140
	Third years, Dept. of Early & Medieval Irish ……………………………………..	20
9.	i) UCC staff including 2 language scheme classes………………………………	54
	ii) UCC Staff training …………...…………………………………...…………	03
10.	Members of the public (ten and twenty week evening) …………………………...	353
11.	Teaching methodology	
	i) one teacher group …………………………………………………………..	28
	ii) three trainee teacher groups………………………………………………	06
	iv) Coláistí Samhraidh ……………………………………………………….	20
12.	i) Precise usage …………………………………………………………………...	17

	ii) Journalism …………………………………………………………………..	08
	iii) Translation………………………………………………………………..	16
	vi) Sports Education Students ………………………………………………..	17
	vi) 1st Year, Medical Students (MX 1007)..…………………………………..	25
13.	i) House Tenants, Ballyferriter ……………………………………………...	08
	ii) Gaeltacht Families …………………………………………..................	30
	Sub-Total :	**1,654**
	* (1,908) [13% learner decrease]	

II. Networks, schemes, cultural activity

1.	Gaeltacht Scholarship Programme ………………………………………...	166
2.	Irish language hall of residence (45 applicants) ………………………………..	27
3.	Language programme for families of staff ………………………………………..	23
4.	Schools Liaison Scheme ………………………………………………………..	15
5.	Public lectures, festivals, concerts, receptions, book launches ……………………	1,654
6.	Seomra Caidrimh regular users …………………………………………………	450
	Sub-total :	**2,335**
	* (1,957) [20% increase]	

III. Weekend courses

1.	Students attending weekend and other courses not included above ……………	170
	Sub-total :	**170**
	Total :	**4,159**
	* (4,045) [2.8% overall increase]	
	**previous year's totals (2008 – 2009)*	

Lectures, Seminars, Conferences

The Irish language served as common denominator to the many varied events which were held both on and off campus. The annual lecture series was held in parallel with the lecture series of the diploma course. A representative summarised sample of activities is presented as follows :

- **Actors of TV Drama 'Seacht', TG4**
  Launched Spraoi Cois Laoi 2009/10
  The Bailey Tavern, Cork
  2 March 2010

- **Seán Ó Riain**, Language Consultant, EU Commission
  (i) "*The change in the status of Irish in the European Union since 1 January 2007*"
  Ionad Seminar Room G01, ÁUR
  (ii) "*Multilingualism and Esperanto*"
  Languages Ball, Imperial Hotal, Cork

26 January 2010

- Four Christmas + Easter Receptions
  200 learners, Teachers + Class Members
  An Seomra Caidrimh, UCC
  7 – 10 December 2009
  8 – 11 March 2010

- Two teaching methodology seminars, Resources Exhibition
  Day and Evening teachers, An tIonad,
  Teachers of Coláistí Samhraidh Chorca Dhuibhne
  Pól Ruiséal, Caitríona Budhlaeir
  5 October 2009
  26 – 30 October 2009
  30 June 2010

- **Donnchadh Caomhánach, COC**
  i) "*The Importance of Irish in marketing and business*"
  16 February 2010

- **Rachel Ní Riada**, Údarás na Gaeltachta
  "Irish as community and business catalyst"
  2 March 2010

- **Neil Buttimer, COC**
  "Developments in fields of Law and Irish"
  9 March 2010

- **Colm Breathnach, Translator, Dáil Éireann**
  "*The Irish language in legislation"*
  23 March 2010

- **Pól Ruiséal**
  (i) Conferral of year end prizes, Gael-Choláiste Daibhéid, Corcaigh
  Ambassador Hotel
  Talk : *"The Irish language now"*
  (ii) *"The advantages of studying Irish in UCC"*
  Conference for Transition Year students at second level
  Rochestown Park Hotel
  Comhdháil Náisiúnta
  8 October 2009
  26 November 2009

- **Ciarán Dawson**
  (i) "*Using Web 2.0 Technologies to promote deep learning*"
  UCC Teaching and Learning, Ionad Bairre
  (ii) "*The role of technology in the teaching of Irish at third level*"
  Pan-Celtic Festival, Dingle
  13 November 2009, 9 April 2010

- **Seán Ó Ríordáin** Scholarship
  (sponsored by Bord na Gaeilge)
  Awarded to Aoife Ní Dhuinín of Gaelscoil Uí Ríordáin
  Conferred by **UCC President Michael Murphy**
  Guest Speaker : **Seán Ó Coileáin**
  21 May 2010

- **Group teaching in two programmes**
  (i) Bridging the Gap, 56 primary school pupils
  (ii) UCC Access, 100 secondary school pupils
  Co-ordinators : **Ciarán Dawson, Cearbhall Ó Colmáin, Tracey Ní Chonghaile, Cáit Ní Shúilleabháin**
  31 May 2010
  9 June 2010

- **Gradam na Gaeilge**
  (sponsored by Banc na hÉireann)
  Awarded to Julanne Ní Mhurchú, Niall Ó Briain
  by **Maeve Harrington, Gerard Ryan, Bank of Ireland**
  11 May 2010

- **Nuala de Búrca**
  (i) Five issues of the Newsletter "*Bhuel*"
  2009 – 2010
  (ii) Co-ordinator in An t-Ionad Cónaithe Gaeilge
  (iii) Irish language adviser, Nuacht UCC News
  (iv) Taught one Language Scheme course

- **Ciarán Dawson**
  (i) "*Web 2.0 technologies and Social Constructivism*"
  World IT Conference, Berlin
  3 December 2009
  (ii) "*Learning, Teaching, Technology – an Irish perspective'*""
  Conference on Galician Studies
  Department of Hispanic Studies, UCC
  23 January 2010
  (iii) "*The Irish Language*"
  Italian Student Group
  German Student Group
  26 May, 10 June 2010
  (iv) University of La Coruna
  Course in Irish as option
  Doctoral Students
  15 – 22 May 2010
  (v) "*Irish and its grammar*"
  Irish Law Society, Dublin
  27 May 2010
  (vi) Visit of primary schools to UCC
  "*Bridging the Gap*"
  31 May 2010
  "*Access*"
  for secondary school pupils
  9 June 2010
  (vi) "*Irish as Modern European Language*"
  T(EFL) students,
  02 September 2010

- **Claire Ní Mhuirthile**
  (i) administered the Ionad Cónaithe Gaeilge, Schools Liaison Programme, Dún Chíomháin, Staff Family Language Programme, Gradam na Gaeilge

(ii) organised St. Bridget's Feast Day exhibition
1 – 10 February 2010
(iii) prepared Health & Safety annual report 2009-10 of An tIonad
(iv) examiner in spoken Irish,
Cobh Harbour Chamber of Commerce
Languages programme for secondary schools
26 January 2010
(v) Co-ordinator : Áras Uí Thuama & Gradam Awards
11 May 2010

- **Seán Ó Laoi**
  (i) taught special courses in :
    - applied journalistic skills
    - precise written useage
    - language scheme

  (ii) assisted in translation assignments
  (iii) administered UCC staff courses
  (iv) Seminar for Staff
  "*Irish language services in UCC*"
  16 June 2010

- **Brian Ó Donnchadha**
  (i) administered the Translation Unit
  (ii) taught special course in : professional translation
  February – March 2010
  (iii) set up Discussion Forum for Irish Language Translators

- **Caitríona Budhlaeir**
  (i) Taught course for Gaeltacht House Tenants
  October 09 – February 10
  (ii) Week long course, RUB Bochum
  June 2010
  (iii) Placements in Gaeltacht, Two BA(ECS) Scholarship Students
  (iv) Maintenance of database resource collections in An Dún
  (v) Ten day course, RUB students, Dún Chíomháin
  30 August – 9 September 2010
  (vi) Seminar series for 15 Gaeltacht Families

- **Cearbhall Ó Colmáin**
  (i) IT adviser for students and staff
  (ii) Two IT courses UCC students and UCC staff
  (iii) IT assistance re language resources, advertising, events
  (iv) Updating & Maintenance of Irish websites
  (v) Participant : Bridging the Gap
  9 June 2010

- **Marian Ní Shúilliobháin**
  (i) Gaeltacht Scholarships 2010 administration
  Teachers, speakers, musicians
  March, September 2010 (105 students)

(ii) Administration of core language courses :
- evening courses for public (358 learners)
- complete beginner modules GA1120, GA1121 (281 learners)
- courses for trainee teachers (35 learners)
- voluntary courses for all students (170 learners)

(iii) Seán Ó Ríordáin Scholarship
21 May 2010

- ***Pól Ruiséal***

(i) administered applied diploma course,
(ii) secretary to central executive committee, Bord na Gaeilge, Diploma Committee
(iii) Chair : Three Lectures
Galician Studies Conference, UCC
22 – 23 January 2010
(iv) Member of : Committee of Directors, Áras na Díge Teo.
UCC Scéim Teanga steering and monitoring committees
Committee of Third Level Directors of Spoken Irish
(v) Article re Pádraig Tyers†
An Linn Bhuí : Iris Ghaeltacht na nDéise, Uimhir 14
Lúnasa 2010
(vi) TG4 participant / TV interviewee
"*Bóithrín na Smaointe*"
Broadcast Date : **13 January 2010**
(vii) "*Courses for Applicants to Colleges of Education*"
Careers Conference, UCC
28 October 2009
(viii) GA1121 overseas learners
Presentation of Certificates (28)
6 May 2010
(ix) Presentation to Pól Ruiséal / An tIonad
Special Irish Language Map of Éire
Crónán Ó Doibhlin, Boole Library
29 June 2009
(x) Radio/TV Interviews
Ionad Achievements
Newstalk Radio, Raidió Fáilte Belfast, Raidió na Gaeltachta, Raidió na Life, TG4
(xi) Three recorded talks, "*The teaching of Irish*",
Cork Community Radio
November 2009 – January 2010
(xii) External Examiner, Peer Review Group,
Quality Promotion NUIM, Maynooth Language Centre
9 – 12 March 2010
(xiii) Launched "*An Mám ó Dheas*" Muiris Ó Scanláin
An Seomra Caidrimh
19 January 2010
(xiv) Syllabus Co-ordination and redesign
Reset to Level 7 (NFQ)
Diploma in Arts (Applied Irish)

Marketing and Public Relations

High priority was accorded during the year to the exercise of targeted public relations and programme marketing. Such an approach assisted in ensuring brisk take up of language courses. The frequent showing of the short promotional video on the work

of An tIonad and the internal newsletter *Bhuel* continued to give added impetus to the publicity campaign.

An tIonad was to the forefront in furthering the work of the UCC lecturing skills programme *c/o* Ionad Bairre and of the UCC Blackboard Users' Group. It continued to assist in the training of the large teaching staff of the Corca Dhuibhne Summer Irish Language Colleges 2010.

Meetings were held regularly with national and international state and voluntary committees in relation to Irish language and minority language advancement. Interviews were accorded to and important assistance was granted by radio and TV stations such as TG4, RTÉ 1, 96FM, Raidió na Gaeltachta, Raidió Fáilte Belfast, Newstalk and UCC Radio Campus. Speakers were nominated for Raidió na Gaeltachta news, documentary and educational programmes. Articles in both Irish and English were published and interviews were accorded to numerous newspapers and journals (*Saol, Feasta, Foinse, Gaelscéal, Céimí UCC Graduate, Nuacht UCC News, Irish Times, Sunday Tribune, Irish Examiner, Sunday Independent*).

Course brochures were redesigned. The UCC Language Scheme continued to be implemented in the university and meetings to agree a second three year scheme were held.

An tIonad's own internal newsletter "*Bhuel*", was issued throughout the year and was distributed free of charge to both students and staff. An Bord's annual report was widely distributed in Ireland and abroad and Irish courses were taught by An tIonad in the universities of Bochum, Germany and La Coruna, Spain.

The Ionad website was continually updated during the year under review. The website editor ensured that information on the Ionad site was always relevant and regularly amended. A summary version of the website in English was also prepared in order to broaden further its overall reach.

(Ionad website : http://www.ucc.ie/ucc/igl/)

ACTIVITIES of BORD NA GAEILGE 2009 - 2010

1.3 STATISTICS

Three meetings of An Bord and three meetings of An Coiste Gnó were held.

1. IRISH COURSES 2009 – 2010

A. Voluntary Courses in Spoken Irish
(for students not taking Irish as an examination subject)
170 students, 8 groups, 14 weeks' duration, *totalling 112 hours*.

B. Course for PGDE (HDE) Students
(as preparation for An Teastas Gaeilge)
35 students, 2 groups, 15 weeks' duration, *totalling 30 hours*.

C. Beginners' Course

i) **GA1120 :** 254 students, 13 groups, 9 weeks, 3 hours per week, totalling 351 hours.
ii) **GA1121 :** 27 students, 2 groups, 12 weeks, 4 hours per week, including weekend course, 96 hours, totalling 192 hours.
iii) 60 students, 1 group (Ruhr Universität, Bochum) five day duration, 10 hours.
(iv) 12 students, 1 group, La Universidad de la Coruna, An Spáinn, 20 hours
(v) 21 students, 2 groups, 10 days, 4 hours per day, 40 hours, *totalling 613 hours*

D. Courses in Language Acquisition
Department of Modern Irish

i) First Year : 140 students, 7 groups, 7 hours per week, 24 weeks' duration, 168 hours.
ii) Second Year : Law and Irish, 9 students, 1 group, 1 hour, 12 weeks, 12 hours

Department of Early& Medieval Irish

i) Third Year : 20 students, 1 group, 1 hour, 24 weeks, 24 hours, *204 hours in total*

E. UCC Staff Courses

i) 21 learners, 2 groups, 15 weeks, 2 hours, 30 hours.
ii) 26 learners, 2 groups, 15 weeks, 30 hours, Scéim Teanga COC
iii) 03 learners, 1 group, 2 hours, Staff, totalling 62 hours.

F. i) **Diploma in Arts (Applied Irish), GA1041**
15 students, 1 group, 25 weeks duration, 3 hours per week + 2 day course / 8 hours, totalling 83 hours.

G. Computer Skills Courses

i) 05 learners (basic skills), 1 group, 10 weeks, 2 hours per week, 20 hours.
ii) 06 learners (intermediate skills), 10 weeks, 2 hours per week, 20 hours.

iii) 80 participants (Teaching/Learning Programme), 1 group, ongoing, 8 hours.
iv) 40 learners, consultative sessions, continual, 20 hours minimum.
v) 100 Access learners, 4 groups, 4 days, 1 hr x 4 days *i.e.* 16 hours.
vi) Bridging the Gap, 56 pupils, 4 groups, 1 day, 8 hours, *92 hours in total*

H. Night Classes in Conversational Irish for Members of the Public
353 students, 800 hours

i) 20 week course, 294 learners, 17 groups, 2 hours per week, totalling 680 hours.
ii) 20 week course, 15 beginners, 1 group, 4 hours; totalling 80 hours.
iii) 10 week course, 44 learners, 2 groups, 2 hours per week, totalling 40 hours.
iv) One methodology teaching session, 27 teachers, 4 hours.
One teaching resources display
v) Other methodology teaching sessions, 6 learners, 3 groups, 4 weeks, 12 hours.
vi) Summer College Teachers, 1 group, 20 teachers under aegis of the Ionad, 2 hours, *totalling 818 hours*.

I. Special Language Courses
i) **Journalism in Irish**
8 students, 1 group, 12 weeks, 2 hours per week, 24 hours.
ii) **Precise Useage of Irish**
17 students, 1 group, 15 weeks, 2 hours per week, 30 hours
iii) **T(EFL) Students**, 18 learners, 1 group, 2 hours, 2 hours
iv) **Translation**, 16 learners, 2 hours per week, 5 weeks, 10 hours
v) **RUB students**, 2 groups, 21 students, 4 hours x 10 days, 40 hours/Dún
vi) **House Tenant Gaeltacht** learners, 08, 1 group, 3 days x 15 weeks x 3 hours, 135 hours.
vii) Medical Module (MX 1007), 25 learners, 1 hr x 25 weeks, 25 hrs, *totalling 266 hours*.

J. i) Advising and training new teachers for above courses, continual mentoring, (2 seminars, 12 hours)
ii) Assisting regular teachers,
iii) Administration and organisation of all courses.
iv) Day/Evening Course Receptions,
December 2009, March 2010

2. DÚN CHÍOMHÁIN

(i) WEEK-END / WEEK LONG COURSES

- 9 courses for students of the Department of Modern Irish,
- 6 courses for students of Ionad na Gaeilge Labhartha,
- 5 courses for students of evening courses/for adults of An tIonad,
- 1 course for Tenants/Kerry County Council,
- 1 fortnight course for Bochum students,
- Advising & Mentoring 2 BA(ECS) students on scholarship,
- 2 courses for students of the Department of Education (Sports Studies) and medical students,
- 10 activity days in linguistic support of 15 Gaeltacht Families,
26 courses, 427 learners

(ii) **STAFF LANGUAGE HOLIDAY PROGRAMME 2010**

21 Family members, 7 Families
02 Language assistants
04 UCC staff members
27 learners/residents

TOTAL : 454 resident learners 2009/2010

(iii) **OTHER ACTIVITIES**

a) Three Year Plan prepared, Dún Teacher-Manager, Caitríona Budhlaeir.

b) Repair & Maintenance in co-operation with UCC Buildings Office. New roof constructed for Dún Hall. New tarmacadam surface to rear and front of Dún.

c) Library, Tape, Magazine Collections, Administration.

d) Apple Computer Laboratory, Dún Hall, Maintenance & Use.

e) 7 families and four UCC staff members spent various periods in An Dún.

3. GAELTACHT SCHOLARSHIP PROGRAMME

Students from various faculties availed of these Scholarships in the Easter and Autumn periods of recess :

a) 105 students in total participated in the Programme and spent a week in the Gaeltacht. Some 164 applications were made.

b) Students of the Department of Modern Irish and other UCC students applied for a scholarship as follows :

First Year ……………………………...	56
Second Year ……………………………..	32
Third Year ……………………………….	07
Evening BA+ Mature ……………………	08
Other students (not studying Irish as an academic subject) …………………	46
Diploma in Applied Irish ………………	15
Total :	**164**

c) 11 Gaeltacht households participated. While in the Gaeltacht, the students were under the supervision of staff members of Ionad na Gaeilge Labhartha. A series of relevant lectures, seminars and cultural activities were organised both morning and evening while the students were on scholarship in April and September 2010.

4. CONFERENCES/INSERVICE COURSES/SPECIAL EVENTS attended by STAFF MEMBERS

At least one staff representative of Ionad na Gaeilge Labhartha participated in each conference/course.

- Adobe & Photoshop, Computer Centre
  11 January 2010
- Course in Agresso Finance System
  8 September 2010

- Meetings re Official Languages Act Regulations / UCC website
  August, September 2010
- Course in Professional Translation Skills, Ionad na Gaeilge Labhartha
  February, March 2010
- Postgraduate programme in teaching / learning
  2009 – 2010
- Scottish Poets Event
  Long Valley Tavern
  20 April 2010
- Special Course in Health Practice
  Student Health Centre
  14 June 2010
- Blackboard User Group Seminars (2)
- Occupational First Aid Refresher Course
  Health and Safety Office, UCC
- Two IT Seminars
  16 March, 17 June 2010

5. MEMBERSHIP by IONAD STAFF of INTERVIEW BOARDS/COMMITTEES (*internal/external*)

- Interview Board Gaeltacht Scholarships BA(ECS) applicants
- Irish Language Hall of Residence Programme (Áras Uí Thuama)
- Part-Time teacher posts in Ionad na Gaeilge Labhartha
- Gaeltacht Scholarship Programme
- Interviews in Spoken Irish
  Secondary Schools
  Cobh Chamber of Commerce
- Interview Board re selection of PA to Vice-President
- Peer Review Group, Quality Inspection
  Language Centre, NUIM, Maynooth

6. AN SEOMRA CAIDRIMH

i) Used daily as a college staff common room.

ii) The following events took place weekly at lunch hour :

Tuesdays	• Ionad Cónaithe Meetings
Wednesdays	• Instrumental Music and Dance, lunch-time sessions, in co-operation with Music Department and An Chuallacht.
Thursdays	• Members of An Chuallacht met informally at lunch hour.
Thursdays	• Cumann Drámaíochta Meetings

iii) Meetings of An Bord executive committee, various staff groups

iv) It was used as a bilingual meeting room by university groups, as centre for various receptions and book launches. Two book launches of note :

(1) "*Am Mám ó Dheas*" le Muiris Ó Scanláin

(2) "*Pobal an Stáit agus an Ghaeilge 1920 – 1939*" le Seán Breandán Ó hUallacháin
Conferring Events, Cork Toastmasters Event

v) Evening courses and other courses' coffee break took place 8.00 – 9.00 pm, Monday – Thursday.

vi) Day-to-day maintenance : organising tea, coffee, delf, display of recently published Irish language books, magazines, painting and refurbishment

vii) Display stand for Irish language and international press. Display of Irish language books by UCC authors. Permanent and temporary displays of paintings by young Gaeltacht and other artists.

viii) European Certificate in Irish (TEG), Two Examinations B_1, A_2
NUIM Language Centre in co-operation with An tIonad, COC

7. IRISH LANGUAGE SCHOOLS' LIAISON PROGRAMME

- 10 Irish Language Secondary Schools, 9 unilingual Irish, 5 Gaeltacht
  3 visits postponed due to unforeseen circumstances
- 3 speakers on each panel, 15 speakers
- Advisory sessions were held prior to CAO application deadline
  1 February 2010
- Review seminar
  16 March 2010

8. IRISH LANGUAGE RESIDENTIAL CENTRE

The Irish Language Residential Centre has functioned effectively as a mini-Gaeltacht on campus since its foundation in 1993. In order to ensure its future positive growth and to honour an effective promoter and renowned scholar of the language, it was decided by Bord na Gaeilge to name it in memory of former Professor of Modern Irish, Seán Ó Tuama, thus giving the centre its title Áras Uí Thuama. One student resident namely Brian Ó Tuama✝ died tragically in the year under review.

2009 – 2010 : 45 applicants, 27 places
2010 – 2011 : 35 applicants

Special Events :

Coordinator : Nuala de Búrca
Administrator : Claire Ní Mhuirthile

- Meeting / Launch ………………………………………………………………. 29 September 2009
- Seán Ó Spealáin……………...……………………………………………… 20 October 2009
- Spraoi Cois Laoi 2009/10, Various Events, UCC Campus…………..…...... 1 – 4 March 2010
- Language Ball, Imperial Hotel, Cork ……………………………….............. 26 January 2010
- Ice-skating, Elizabeth Fort.…...…………………………………………… 14 December 2009
- Play by Irish Language Drama Group, An Seomra Caidrimh ………………… 15 March 2010
- Reception and Scholarship Conferring (€500), Ciara Ní Thuathail ..…………… 11 May 2010

2010 – 2011 : 35 Applicants
27 students received places

9. TRANSLATION SERVICE

Preparing bilingual signs, titles, business cards, various reports and statements in co-operation with the Buildings Office, Printing Office, University Departments, Units and Centres. Documents and various reports were translated, in particular those from the President's Office, Registrar's Office and academic departments. A number of external agencies and third level institutions from around Ireland supplied documentation for translation and sought professional advice on various aspects of translation.

Institution	No. of Assigments
UCC …………………………………………………………	32
UL…………………………………….………………...	03
Department of Education & Science……………………........	07
Dept. of Environment ……………………………………….	02
Total ……………………………………………..…………	**44**
Income ……...………………………………………………….	**€15,865**

Tutor - Translator **Brian Ó Donnchadha**

10. COLLECTION OF MATERIAL ON COMPACT DISC and EQUIPMENT MAINTENANCE

1. 10 relevant new sound tapes. 20 new DVDs. Cassettes / Compact Discs.
2. Selection Process.
3. Scripting, editing and filing of same for student and teacher use.
4. Technical maintenance of tape (300) and compact disc collection (100).
5. All audio tapes and certain video tapes are digitised and being maintained (500).
6. Continual Collection of relevant material on compact disc and on DVD.
7. Acquisition and maintenance of relevant analogue and digital equipment for courseware interactive media development, for translation etc.
8. Set up and maintenance of equipment in Ionad computer pool (10 laptops, 16 standard computers both Apple Mac and PC).
9. Maintenance of 1 mobile classroom, 15 MacBooks in Ionad na Gaeilge Labhartha.
10. 1 Apple Mac Computer language laboratory in Dún Chíomháin and in Seomra G01, ÁUR, 17 Apple Mac Computers.
11. Maintenance of language teaching resource database, New brochure prepared.

11. PUBLIC RELATIONS and MARKETING

Contact was maintained with over one hundred Irish language, educational or other relevant organisations in Ireland and abroad during the year under review. A list of such organisations is available in Ionad na Gaeilge Labhartha.

Courses in Spoken Irish 2009-2010

Previous year's figures are shown in parenthesis.

Programmes	No. of Students	No. of Groups	Hrs per wk	Course Duration	Total Hours
Voluntary courses in Spoken Irish For students not studying Irish as an examination subject	**170** *(175)*	**8** *(7)*	**8** *(7)*	**14 weeks** (1 hr/student/wk)	**112** *(98)*
Course for PGDE (HDE) Students (An Teastas Gaeilge do Mhúinteoirí Iarbhunscoile)	**35** *(30)*	**2** *(2)*	**2** *(2)*	**15 weeks** (1 hr/student/wk)	**30** *(30)*
Beginners' Course • GA1120 • GA1121	**254** *(313)* **27** *(42)* **281** *(355)*	**13** *(14)* **2** *(2)*	**39** *(42)* **8** *(8)*	**9 weeks** **12 weeks + 2 days** (4 hr/student/wk)	**351** *(378)* **96** *(96)*
• **Ruhr Universität, Bochum**	**60** *(40)*	**2** *(1)*	---	**5 days**	**10** *(10)*
• **La Coruna University, Spain**	**12** *(9)*	**1** *(1)*	---	**5 days**	**20** *(20)*
• **Course in Dún, RUB Students**	**21** *(15)*	**2** *(1)*	---	**10 days**	**40** *(40)*
					517 *(592)*
Staff Courses; UCC	**21** *(16)*	**2** *(2)*	**2** *(2)*	**15 weeks** (1 hr/student/wk)	**30** *(30)*
Staff Seminar	**3** *(25)*	**1** *(1)*	---	**1 day**	**3** *(2)*
Course in Translation	**16** *(20)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**5 weeks**	**10** *(10)*
New/Current Staff (Scéim Teanga COC)	**26** *(30)*	**2** *(2)*	**2** *(2)*	**15 weeks**	**30** *(36)*
Diploma Course : GA 1041	**15** *(15)*	**1** *(1)*	**3** *(3)*	**25 weeks + 2 days**	**123** *(123)*
T(EFL) Students	**18** *(25)*	**1** *(1)*	---	**1 day**	**3** *(2)*
First Year Medical Students	**25** *(13)*	**1** *(1)*	**1** *(1)*	**25 weeks**	**25** *(25)*
Course in Language Acquisition :					
1st yr students, Dept. of Modern Irish	**140** *(120)*	**7** *(6)*	**7** *(6)*	**24 weeks**	**168** *(144)*
3rd yr students, Dept. of Early & Med. Irish	**20**	**1**	**1**	**24 weeks**	**24**
Law and Irish degree : 2nd year	**9** *(7)*	**1** *(1)*	**1** *(1)*	**12 weeks**	**12** *(12)*
Course for Gaeltacht house tenants (Dún)	**8** *(9)*	**1** *(1)*	**9** *(1)*	**15 weeks**	**135** *(144)*
Courses in Computer Skills etc.					
• Access learners	**100** *(100)*	**4** *(4)*	---	**4 day**	**16** *(8)*
• Basic skills	**5** *(8)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**10 weeks**	**20** *(20)*
• Intermediate skills	**6** *(9)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**10 weeks**	**20** *(20)*
• Continual learners	**40** *(40)*	---	---	---	**20** *(60)*
• UCC Staff	**80** *(120)*	**1** *(1)*	**4** *(3)*	---	**20** *(30)*
• Bridging the Gap pupils	**56** *(40)*	**4** *(4)*	---	**1 day**	**8** *(8)*
• Physical Education students	**9**	**1**	---	**10 days**	**50** *(6)*
• Gaeltacht families (15) (Dún)	**60**	**1**	---	**10 days**	**50** *(30)*
Sub-Totals	**1,226** *(1,263)*	**62** *(64)*	**93** *(96)*		**1,426** *(1,424)*
Night Courses in Conversational Irish for members of the Public	**353** *(458)*	**20** *(22)*	**42** *(46)*	**10 + 20 weeks**	**800** *(840)*
20 Weeks	**294** *(359)*	**17** *(17)*	**34** *(34)*	**(2/4 hr/student/wk)**	**680** *(680)*
• Primary Teacher Applicants	**44** *(83)*	**2** *(4)*	**4** *(8)*	**10 weeks**	**40** *(80)*
• 20 week "Ab initio"	**15** *(16)*	**1** *(1)*	**4** *(4)*	**20 weeks**	**80** *(80)*
Precise Usage	**17** *(12)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**15 weeks**	**30** *(34)*
Print Journalism	**8** *(4)*	**1** *(1)*	**2** *(2)*	**12 weeks**	**24** *(24)*
Methodology Seminars	**24** *(36)*	**1** *(1)*	---	---	**2** *(4)*
Other Methodology Seminars	**6** *(15)*	**3** *(3)*	**3** *(3)*	**4 weeks**	**12** *(14)*
Summer Colleges / CFCD	**20** *(120)*	**1** *(4)*	**3** *(2)*	**1 day**	**3** *(8)*
Sub-Totals	**428** *(645)*	**27** *(32)*	**52** *(55)*		**871** *(924)*
TOTALS	**1,654** *(1,908)*	**89** *(96)*	**145** *(151)*		**2,297** *(2,348)*